

Annotations de F. de J. Jayme  
au dictionnaire de Van Gys

en verso de la feuille de garde:

Adel - Diec	Baldob -
Mimocore - St. Verge	Gauson -
Jaffail - Pierre	Plé -
Della -	Chimel -
Yac -	Mudon -
Marrons -	Bois -

Annotations de F. de J. Jayme

au Dict. de Van Gys

Chole -	
Mor -	
Mandro -	
Massa -	
Soum -	
Yates -	

1. abar (placé at un et)

2. abar (placé)

3. abarazya (dit abar) d'ajouter, ce qui

est à la suite abarazya, sans ajouter,

Jayme dit que dit abian

4. abarazya (dit abar) d'ajouter

qui n'est pas dit abar, ce qui est dit

abian, dit abar, dit abian

5. abarazya (dit abar) d'ajouter

2

Annotations de F. de St<sup>+</sup> Jayme  
au dictionnaire de Van Eys

au verso de la feuille de garde:

Adel - Dieu  
Mimacaro - St<sup>e</sup> Vierge  
Laffail - Prêtre  
Debla - Soleil  
Yac - Feu  
Marroun - Mai  
Mirouni - enfant  
Mitchai - Fille  
Choko - Fil  
mol - Vin  
Mandro - Pain  
Massa - Viande  
Soumi - soupe  
Yakès - Fromage

Balitcho - Porc  
Gavron - Bouf  
Khé - Maison  
Charibel - Lit  
Nulleca - Maïs  
Fontelo - Eau-de-Vie

Ces quelques  
mots tirés  
du langage  
des Bohémiens  
sont-ils bien  
authentiques?

p-1 col-1 pluriel at ("on et")  
" " 2 abar ("fayot")  
3 aboratzia (Ustalb.) dégoter, écouer,  
rebuter - D'où le verbe aboraratzia, faire dégoter,  
faire écouer

Gauza hori egin dut abian  
f-4 adelatzia préparer (Souletier)  
gai-haga (in B.P. on Lab. on dirait  
gai-haga) membre viril (ontil nocturne !?!!?)  
f-5 agortzia cuier (Ustalb.) (Syn. de  
Pegortier)

p. 6 ahago patience (plante)

p. 7 ahukh "syn. zaitida"

p. 10 aisolve "Se dit, aussi en Mixe, mais

modifié ainsi: haizolbe Ex: lekhu haizolbia "

" (athilo (lat.) et athulu (B.N. et

S. aiguillon )

" alegia signifie aussi : faisant  
semblant de : alegia eri alegia lo (Bas-Nav.) "

alubadere a que quum ita sint

12 "alano? v. ohalano")

"albarot bruit (Soul)

13 "Alde exprime aussi une  
"quantité appréciable": belha, artho alde bat. Voir  
oralde "séné" et par extension, "quantité de chose,  
identiques "

14 "alhagia terrain à brouter "

15 altzo gion syn. de magala.

2 ou 3 sustun font un altzau  
amaizema l bi marâtre. En BN.

se dit aussi de ces pet. exoiss. qui pouss. ~~avec~~ cõt. inféri.  
des ouyl. etc. -

16 amiatzia mener une jument etc.  
à l'essai de l'étalon (b.n.)

amor - emaitia, céder, se  
reconnaître vaincu

17 andana catégorie  
handitari mégalomane

18 angoltzia, répara, raionmoder  
(Bidea angoltzen ari dira  
antcha, syn. de itchain

aus syn. itchina

20 apairu « othumntza est du + pur basq.  
aphalatz buse (oiseau)  
apitchinan (Ostab.) se dit d'1 saut (pour  
monter à chev., p. ex., effectué sans le secours des mains, d'1  
seul élan

aphurkat miettes en Ostab. Syn. de  
phorostak

22 kintze arai en proportion des  
points de chaque camp, au jeu de la Panne  
aralde troupe, compagnie « de la  
vient probable l'expression bellar ou artho etc. alde  
bat (aralde bat?) pour exprimer l'idée de quantité  
appreciable? / n

ardanzka id feuille

23 ardimihi doucette, valériane ou  
herbe des chanoines

arhets enrôlé (BN) syn. de  
orlats

argel br. faible

25 argialderat (Mixe) à l'aube, au  
moment où le jour va paraître

27 arrai zut!

28 arrapinttan vite et bien (Mixe)  
Saldu tutzu arrapinttan

atsarte l'intervalle qui s'écoule entre  
le moment où l'on parle (matin ou après-midi) et le soir:  
yuen arzu atsarte huntu (Ostab.)

29 arrestelu râteau

harristatzia empierre  
harrikatzia lapider

30 arrogatu et b.n.

arrogata se dit (b.n.) d'une personne aux manières simples, id. p. ext. d'un vin qui on boit à son ordinaire: arho arrogata, p. oppos. au vin extra.

31 artefari intermédiaire (p. extens. interprète

arthea, arthia (b.n.) piège à animaux (est dans Fabre)

33 asetondoa [9] Muxe ventrée

asta-gume affaissement, dépression  
 Et: Asta-gume se dira d'un léger affai sem. du sol et aussi p. ext. d'une dépress. qui s'est produite dans le corps etc... B

35 asto "en soul. astolia"

36 atheta "à Lohitzun: chatochtiat, à Pagolle trankeroak, au p. de Muxe yauyteria"

atherbez, adverbe remarq. qui signifie (B.N.) dans le but de se mettre à l'abri. Etche hartan sartun nuzu atherbez.

ahate-lunia cane (Ost.)

ahate-orra canard reproducteur

ather-arteka, éclaircie

38 astagal "azazkulia (b.n.)

hazteri gale, hartzeria (hartz-eria)

maladie qui démange

39 atzaii tas de fongère ou de truis composé de plus petits tas nommés sustun (2 sustun plus!)

atzekoaldeat "en b.nav. ipurdi-

matelat ou mazelat

aztenetoz finalement

fr-40 Vari. de alfer "a ges!"  
 fr-43 aïsmarratzia ou aïsmarrey artzia,  
 rruiner (au propre)

arizitan en proie (de arzo ? ou de arzikitzar)  
 aynta (cize) effort énergiq. et, f. extension  
 résultat appréciable de cet effort

ayen... varêtes du faite d'une charpente"  
 azaya, bécasse (Soule)

44 azao loin (Bermés)

azaro "syn. de hazila"

azetia : mare occasionnée par un

barrage (Ostab.)

45 aspiratzia mettre dessous, cad. vainne

(Fabre)

azundu, ibe fécondée

azur-beltz et beharri-motz, syn. de

maketo

baanzut. - Devenu par corruption maantzut

en bas-nar-

bachalandra. - grand brouhaha, grand

renue-ménage

bago. - phago (BN)

barantaila. - février en Mixe

barandatzia (bu-) guetter, espionner

basusa, ou bazusa ou bahazusa syn. de chitcher

bazter. - Ontsa egitiak, ez dizi bazterrik (BN)

bea. - Zaharrago, beharrago "plus on est

viens, plus on a de besoins (voir contre sens d'Azk. à cet égard au mot zar.) - Beharra gauza meharra (diction fort sensé). -

behar-ordia. - (BN.) La nécessité, le besoin

es: behar-ordia khedun dizet (BN) je suis dans 1 besoin pressant de...  
Beartu - D'ou behardura effort (à un membre p. es.)

Behatzia - Cillet, sorte d'anneau au bout d'une corde etc..

Behatzartekoa - Mal située sous l'angle

Behatztopatu - Trébucher

Behoka - En Mixe, podra "pouliche"

Beherzgoa ou berezgoa - Différence, séparation

Berratzia, berratu - Ajouter, "ouiller" Esnia  
weg berratu du

Bestondo - Se dit de quelqu'un qui se ressent d'avoir trop festoyé

Biaramon - Ara - biaramun, sur lendemain (Mise)

Biria - (à l'arré)

Bilhur, lieu (BN) ou bilhurria

Bildres - Malotru, grossier, maladroit (BN)

Bihotza - Gathiak bihotza jan datoze (ditos)   
brs-nav. qui signifie: au moment décisif il a faibli ou renoncé)

Biri - Porron

Birazkakoa, jumeau (Mise) - Sabeltrabateko (Ostak.)

Birigina - Curieux

Birabarkhat (la.) Vilebrequin

Bihur paradari! - Résister à l'occasion

Biztarkin, qui est sur le dos (importun)

Bukhata - Lessive

Boka - Sorte de caillou rouge

Bortu - Pacages sur les montagnes

Bortnitz - Fort, violent

Burchuntcha - Tremble (Mixe, Ostab.)

Burkama (basq.-loj) Timon, syn. de lardai

Bururatzia - Venir à l'esprit, se rappeler (Ostab.) est  
synon. de gopozatzia, comme buruy l'est de gogoz.

Buruchka en BN. est la rafle ou épi de maïs défilé  
de son grain.

Chacha - (Hap.) en br. chicha, en lab. arraya

Chakochtia et Frankeroat synon. de atheka

Chaldana (Ostab.) - Petit pont rustique, en bois

Chamanga, le jarret

Charreta - Proyer (1 pen + gr. que la juile)

Chehela (BN) syn. de kheeta (Mixe)

Chichto - se dit aussi comme syn. de chistera, gant  
d'osier.

Chikitatu - Châtrer (Mixe)

Chikitero (BN) - Châtrer

Chipatia - Monillé jusqu'aux os (Mixe)

Chistu - Huchtu, siffler (BN) - Huchtu egin siffler

Gillo coloka (ou ne pron. f. l. l.) - Poulx qui désire couvrir

Chitchevitatzia - (Mixe) - Déchiqueter

Chothil - Adroit

Chusta - foute (Mixe)

Chutshader - Essuie-mains

Churu - Cure à salaison (et à lessive)

Churupitan - On dit aussi zurutan et turustan

Dalleu, fant - Syn. de itai

Debedura - (Ostab.) bêgaïement

Ebatsi - Syn. de lapuerta et ostu

Edangia - Abrenvoie

Hedagi, tendoir (pour le linge)

Edolatcha or hedolatcha, piège à lapins etc. (Mixe)

Egitate. - Obligations, actions, procédé

Eyindua. - Annihilé

Ehazarria. - Ondée, averse (Ostal.)

Chathur-ibizora (Ostal.) - chez, courant

Helburia. - (B.N.) but à atteindre, cause finale

Helkaria. - Événement

"Elder, bave" - ou plutôt filament de salive qui descend de la bouche des enfants

Elhapidia (Ostal.) propos du public, les "audit"

Eman-aldi - ratios, distributions

Ereuts (Sorle) - Salaire, journalier (est dans Azkue)

Emeritzia or ineritzia, s'engourdir, en parlant d'un membre (bosq-franc)

Entzunzalia, témoin auriculaire. On dit aussi entzunliarra

Belharra shoturik heldu duzu (B.N.) l'herbe vient drue (tellement qu'elle semble tissée (?))

Eralgi. - Dépense

Eranntsi du pilotan, eranntsi du lanias, il a joué à la panne, il a travaillé

Erlastu. - Syn. en bn. arhestia, s'envouer

Aphets, enroué

Ereua. - Bru (Mixe)

Erekitu. - Signifie aussi par extension des affaires, (vêtements, gants, instrument etc.) ex. pour jouer à la panne

Eroak inak. - Se dit de quelqu'un qui va bien dans ses affaires

Erozgora. - se dit d'un arbre f. ex. désacine

Erugabia - Innocent

Etzi-lino (guip) Le surlendemain, et etzi-pazko le jour après le-surlendemain

Eurika (Mixe) - Série de pluies

Ezkabia, froque (B.N.)

Ezontsa - Maladie

Eztkaria - Individu doucereux, mielleux (Ostab.)

Barresta (b.g.) en riant

Feitian izaitia - (B.N) être dans son état normal, dans son assiette

Funditia - Abîmé, souillé (Se dit princip<sup>t</sup> d'un vêtement)

Fundi nabila ! Exclam. pour renforcer une affirmat.

Feirosa - De pacotille (comme les obj. achetés à la

foire: feira)

Fuilla - Entourer (voir ardanazka)

Gahuna m. icune, au lab. ahuna

Gai-haga (Soul.) et gai-phertica (aiguillon) - memb. Vieil

Gaiero - qui paie pour tous

Gaizkitzia - Gronder (b.n.)

Gal-eta (après perte) gabia (privation) Se dit d'un objet de peu de valeur ou d'utilité apparente, mais dont la perte se fait sentir.

gaitzitu - Se formaliser (de) - Elhe hori gaitzitu zatorze (b.n.)

Galazi - Défendu

Galesti ou galezti, cher (syn. de kharis)

Galtz - oinak chaussettes, bas à Baigorry.

Syn. de galtzerdi - galtza - mot chat Sote de bas en laine grossière dont la partie corresp. au pied manque

Gandola, verre à boire (du côté de St Just)

Garais. - En son temps (guir.)

Légar. - Gravier

Garden. - Limpide, clair (liquides)

Gargotsa. - Soupe verte et piquante de la chataigne (Van  
Eys donne gardox et harrots)

Gazoila. - Chauve

Jau-bele, noctambule (oiseau, corbeau de nuit!)

Guazama. - Marraine

Giztin - gaztana (Mixe) Maron d'Inde

Gesalia. - Cure à salaisons. On dit aussi churria

Giltzave (Mixe) - Événement fortuit, accident,  
malheur.

Giro, température.

Giteia, la serpente (Mixe)

Gita. - Canard

Gorhain. - Nausée

"Gortela, soube" - Gorteltzia

Gorbats. - Rougeâtre

Gupida. - Hésitation

Hachotatzia. - Préparer des fardeaux

Haize, permis, synonyme de zilhegi et de sori

Hakuriko (Mixe). - Acroupi

Hastiala, détestable (BN)

Hautina, ignoble, vigne

Hauteman, entendre

Hesola. - Bien

Phachurra. - Bâs pour haie, clôture

Henzi ou hensa. - En rut (Fuis) Soule)

Hizia, animosité, tenace (Baig)

Hitsa. - Altéré, sévèrement enlaidi. D'où listia

(Verbe) - B.N.

Hordago : Terme de jeu de muss et, au figuré : "noce",  
ripaille. Hordago bat (B.N.)

Honia (Bardos) four. (Syn. de labia.)

Huptz-ostoa liere (Mixe)

Hodia - jante en métal (du joug) dans lequel est engagé  
le bout du linon (Voir India)

"Hoxeman en - combine la charrie" - Ennem: Hôkemailin  
est le gamin qui se tient devant l'attelage de tête et excite les boeufs  
ou vaches - c'est généralement le chef de famille qui tient et  
conduit la charrie

Sudur - huchtia - Fait de renader

Hundustia (Mixe) Syn. de funditzia, abîmer, détériorer

Hura - hunka, à vue d'œil (Ostob.) P. l. pour un  
arbre qui pousse vite) - Vient de hura - huna et correspond à "en vena-ta,  
en vilâ"

Data - Filet, rêt en soie.

Dbiljidia : parcours. Dbiljide handia dixit : j'ai  
beaucoup de chemin à parcourir (B.N.)

Dbiltia ukhaitia - Avoir le pouvoir de locomotion. Se  
dit en réponse à quelqu'un demandant des nouvelles concernant la  
santé (Mixe) : Nola zira? - Dbiljidia baijit.

Dchtel - Flaque

Dchura - Synon: antz

Dchain - Sanguie, syn. de antcha

Ddura - Mortification

Dehun - Se dit des malades abattus, déprimés :  
arros ihun duze.

Dehundu - être abattu (malades)

Dehantcha - milan (Mixe) - Ailleurs miria ou mirna

Itze-mina - (Mixe) Panaris

Itzilitza - Synon. de izuzkia, de yatza, d'erhatza  
et d'inas-latsa!

Itzar-ihitza rosée (Mixe)

Itziri - Soupir haletant qui on exhale en accomplir  
une tâche pénible

Itzularrat - Chaire. Terrain non labouré situé  
aux alentours, dans les champs, et laissé à l'état de pré

Itzortza - Samedi

Itzangari - Interminable: Bide itzangarria

Lur-iharosura (Ostab.) - Syn. de lur-ikhara  
et beaucoup + énergie.

Ichila, prudent, qui parle peu. Eruste ichila (rare  
avis)

Chakur ichikaria - Chien qui sans aboyer se  
jette sur les passants

Itzain - Tigre, insecte s'instant chez les bestiaux.  
Syn. de itain: lakaSta.

Kotera, gouttière <sup>(mixe)</sup> - Syn. de itachur

Itza - Juret

Itzarkitza - Couvrir de cendre la braise afin de la  
conserver telle quelle

Itzerdi uharetan (Harpar.) à grosses gouttes (de sueur)

Itakina nitz on nuztu - Basquisme remarquable  
qui ne peut se traduire que par: je suis (en possession d'un fait lequel  
est) connu.

Itzantsigin, tailleur, tailleur

Itzia, le naturel, la propension à... Itzia holakoa  
dizi. Son penchant le porte à... (Mixe)

Ari da jin-joanka - Il fait des allées et venues.

jin-joan bak. - un billet d'aller et retour

Jokhadera. - lit (en argot souletin)

Arvotze jokhatia. - œuf fécondé

Joyak. - Trousseau de noces

Juare. - Soumets (BN)

Jumpan izaitia. - Hésiter entre 2 déterminations (BN)

"kabi, kafi" - nid

Lipo-kafia. - (cize) Toile d'araignée

Kacha. - Casserole avec long manche servant d'épuisette

Kanore. - Se dit dans ce sens (Mixe): ez duzun Kanoret

Il n'y a pas de vraisemblance à ce que....

Kanabastiat. - Serpillière (Mixe)

Kapusaia (Baig.) - Sorte de vêtement porté même par les hommes antrefois.

Kharbia ou Karbia. - grotte (B.N.)

Zarrasta - Ou Tharrasta

Karrerak. - Pannes, Ventrées ou filières d'un toit (En

Seule) On dit: mandriat ailleurs.

Kanterna. - (Bardo) Petit chaudron

Katcha. - coraux jeds

Gathu-pitotcha. - Chat sauvage

"Kea saltzean" Se dit de quelqu'un qui fait argent de tout

Khechu. - Fâché

Khaldal. - bn. grand besoin de (ex: boire)

Khababawo, furoncle, panaris, syn. de hantutcher ou

hantutcho

Chehela (Ostak.)

"Khodoin licou des bêtes à cornes" - En Ostak) Khoroñac

Khoostia. - Houx

Khurlia, gme, syn. de letson (vient de courlis?) Mixe

Khuma. - Toupet du cheval

Khimba. - Grinière en Mixe. En Ostab., Khuma

Kitzikatu. - Attiser

"Chichtalku, chichtaildu" - Calciner

Kitavia. - Pevanche

Klotia. - Endroit propice, point favorable (Mise) : Zabaldito  
duzu hatzemiten, badakozu klotia

Kleka (Soule). - Se dit d'une oreille de travers (chez les chevaux  
princip.)

Koblaga (Soule). - Assemblage de charpente

Kobriak (Mise). - Billon (cuivre) syn. de patratsak

Kokolia. - Sorte de laitage

Ollo - koroka (Kooka) poule "glouze")

Koska, brusque, butor : gizon koska

Kurkumama. - fromage frais.....}

Kutaso. - Puce bn.

Kututcha. - Berceau (en Soule.)

Kuhina, berceau (Soule)

Kwurukia, rabot

Kurka | et diminutif Kurkilla | syn. de drago (Baig.)

Kurkilla bat, une petite rasade

Kuskandela lézard (BN)

Bizar - nabala : rasoir (BN)

Landan après : zutaz landan

"Lanoki" - bn lanoki

Lapatina. - Bardane (les capitules épineux en forme de

boule)

Duphin (B-N) "Pot dans lequel on fait le fromage"

Goraila. - Gravier

Zoin lehenka artzia. - Lutter de vitesse

Letherin - Procession (Ostalb.)

Lichtro (Ostalb.) - Tout-à-fait - Signif. à Haspar

Vite" (B.)

Lipo-cofia (Lig.) - A Hasp. amaran-saria

Leizafina ou leizamina (B.N.) guêpe - Pour feuler on dit

leizona

Lobiro ou lobio est syn. de samats ; " devant de maisons  
où l'on étend la litière p. faire du fumier " (Mise)

Lotzia - Prise, préhension. Utzi dut erötzerat ez  
zuen lotjirik (lab.)

Lupia - Fièvre charbonneuse

Maintkatzia (Mise) - se faire mal, se blesser

"Mako, rochet" - s'applique aux béquilles (B.N.)

Maketo - Terme de mépris pour ceux qui ne sont  
pas basques. Syn. azur-beltz et belari-ustz

p 267

Manipula, triturer, pressurer

Matoka (B.N.) - Amas de fumier et de terre composé  
de couches alternées

"Melino faible" au physique. D'où meligatica  
(Ostalb.)

Uda menian (Ostalb.) - Au fort de l'été

Meni, armistice (Eskuald. du 22 nov. 1918)

Bipher mingar (Soub.) - Piment un peu fort

Mina - se prend dans l'acceptios de: on s'étonnera

si... Baugu mira egites badu: on doute qu'il le fasse (on s'étonnera  
s'il le fait) (Ostalb.)

Mintza - moldea - Façon de s'exprimer

Diction: Ahuntz bat maite liozu mothotia den ber.

Il aimerait une chèvre pour peu qu'elle ait 1 bonnet [jaillard]

Muka. - Moule

Muracha. - Muselière de chevaux (Mixe)

Mutina (B.N.) Adhérente, collante: lu mutina ou mükina<sup>9</sup>. (de mutia, lat. mucus -)

Muthur izaitia (B.N.) border; Fabre donne - ejita.

Nahi badu, ba! Basquicisme qui équivaut à : malgré ces raisons, malgré ces difficultés, je persiste dans mon opinion, dans mes résolutions.

Naphura. - Ce dit des bestiaux qui sautent par dessus les haies

En Ostab. on dit hobildu en parlant du Remp

[devenir convert?]

Ohakoa. - Berceau. Souv. kuhina

Ohatia. mêlé: Ogi achala (route de p.) esnia, ohatia

Okholia. - Pré contigu à l'habitation, autrement dit enclos à l'état de pré

Olada. - Vague (de la mer)

Hura (St. Just). - Eau

Ondoan. - Prés.

Ondotsian (Ostab.) Assez près

Ondar. - Sable

Gophor. - "Tasse, gobelet"

Ouk, oluk, etc. - Par extension signifie "bête" [bête?]

de baptême" (Mixe)

Orogbat. - Définitivement (Mixe)

Ohituti. - (B.N.) se dit dans ce sens, f. ex.:  
egines dizit ohituti: je le ferai (s. ent. à l'instant) profitant de ce que j'en pense.

Osin, othien. - Syn. asuna

Othien. - Donc

Lapartu - Voler

Parropiant. - De part - present ?

Pansatzia, se reposer - Dans cert. régions, p. extens.

"mourir" - Pansatu da "il est mort"

Petríkilo. - Charlatan, empirique

Philgotza - Motte durcie de fumier

Pimenta. - (Ostak.) Se dit de quelq. qui est soigné exagérément dans sa mise et d'une propreté jugée excessive: gizon pimenta

Phentalakulo se dit d'un homme susceptible

Pitrika, faible, chétif (Ostak.)

Piennā (Mixe) jeune vie

Pintzak. Ampoules de la plante des pieds (B N)

Signon. - de chufiak

Populu. - Par-dessus le marché (Mixe)

Aphurkak, miettes (Ostak.)

Potro, ivre (Mixe)

Potrosta. - "Ordure" - Déjection déguenatée d'homme ivre.

Potzrak. - De potzibi

Putzerkinā - Cendre de torchon brûlé servant de mèche (?) pour le briquet (Hendaye)

En Mixe on nomme falchatat les petits tas de foin prêts à être chargés dans la paille et qui viennent d'être liés des grandes piles ou meules

Biras, kakoa (Mixe). Se dit de chacun des

jumeaux

Sagarnoi. - Sыз. du bizk. triku

"On nous a dit que samats" au Labourd  
"ne signifie pas basse-cour, mais le fumier qui s'y fait." En bn. samats

baspe-cours on le trouve. les tas de fumier.

- Sarkaran. - Susceptib. de pénétrer. Curia  
 sarkaran ari da (pour exprimer qu'elle ne s'écoulera p. à la surface)  
 Sandakatzia ou chardakatzia émauder (Mixe)  
 Sasiko-ume, botard (Basq.-esp.)  
 Seilharria, syn. de Sabaria  
 Sekalia, seigle  
 Sisa (ou ziza?) mousseron (en basq.-esp.)  
 Ekhi-sistiklat. - Rayons de soleil  
 intermittents, les jours où il est généralement couvert. (Ostab.)  
 Sostatzia, amasser de l'argent (B. Nav.)  
 Sukhar-belharra (Ostab.) digitale  
 Suhartzia. - s'enflammer, s'envenimer, en  
 parlant d'une blessure, plaie etc. (BN)  
 (ou sugibel)  
 Sukhibel. - bn. grosse bûche qui entret. le feu  
 Sustua. - Petit tas de foie et surtout de  
 longères et de thuyes. 2 ou 3 sustua font un atzan.  
 Talo. - «falette de maïs» et froment.  
 Tando. - Délai. - Tandaka, par termes  
 (paiement d'une dette) Edazu bi tandak, videz le verre en 2 fois  
 Tandana (Mixe) araignée  
 Tanka bn. mouchoir ou foulard  
 plié en réunissant 2 angles opposés et placés sur la tête, les 2  
 autres angles noués sous le menton  
 Hirikatzia. - Fâcher, mettre en colère  
 Urdandei  
 «Argindegi Atelier du lapidaire», du mapo  
 Tertulia, veillées en commun (Fabre)  
 Theta. - Gousse  
 Thustak. - Touffes d'herbes grossières désignées

par les animaux, dans les près pacagés.

Trufania (bn.) - Epiphanie

Tranculatzia. - Balancer horizont<sup>±</sup> 1 indiv. qui est maintenant en l'air, face au ciel, par quelq. qui le soutient par les épaules et par une autre personne qui lui tient les jambes.

Turindia. - Décové, flambe' (Ostab. et Gize)

Trufatzia, se moquer bn.

Uchara. - Diarrhée. - Ucharatia izaitia.

Ukhamil (bn.) Pong

Ukhatu. - D'un cheval etc., rebute

Untzi (bn.) Récipient. Au fig., untzi oneto gizona  
homme de capacité vaste (gigantesque)

Ukhu-zilo sabot (en Soule)

Hunts-ostoa (Mise) lierre

Izerdi uharretan da (à grosse gouttes)

Uhin - Vagues de la mer

Urdanda. - Belette, garce

Urkuria (?) syn. de Ingudia; enclume

Uzki-jantzia, saint-petardier (?)

"Uzkal". - Culbute

Ustekeria - Croissance vague, opinion, ne reposant sur rien de solide (Ostab.)

Autskora. - Enclin à manquer (se dit en terme de panne) Pilotari hutskora (Ostab.)

"Utsaldi" ..... erreur. - nous disions huts-aldia

Azhalo bn. "Verge, gaule"

Chakurtei. - Niche.

"Zamari bn. cheval hongre Exact

Zangokatzia. - Piétriner (Ostab.)

Oski-ile, vaut mieux que zapatain.

Zaparta. - Indig. l'id. de oraison. (?) Leher eta zaparta in dit  
(BN) il est mort avec fracas.

Zapartingari. (Mixe) coniq. à en f. rever les spectat. et audit.  
"Zarkume" en argot Cardillos

Zaramito (BN) égratignure. - Zaramikatzia

Zebatzia. - Drompter

Zelhai. - Plateau [plaine rayée]

Zemeramena (Cize) - Breuil

Zephot, collet (piège à lapins)

Chikoi, nombre (basq. franc.)

Zinkha. - "cri de" défi ou de "joie" ---

Zintzila. - Clochette (Ostal.) En Mixe juare, clochette  
à bestiaux

Zilintzan ou chilintchan (Ostal.) "suspendu, ballant"

Ziria (gizon). - Homme stupide (bn.)

Ziranki (Baig) id.

Zitzikatzia, déchiqeter. Diminutif: chikhitatzia (BN)

Zizolatzia. - Se dit de quelqu'un qui bafouille à la  
suite de libations ou d'enlèvement de... râtelier

Zohi, mûr (Ostal.)

Non ene choto, han le gocho (diction)

Zokhotari. - fouilleur, fureteur (au fig. qui s'occupe de  
ce qui ne le regarde pas. En soul., zokholera

Zokhotatzia. - Se dit d'un troupeau p. et. qui mange  
votés d'une herbe.

Zokho ou dokho, veu

Zoletta - Salitière

Zozophitaloa. (soul.) jup) mais

Zokhol - egunak : les 12 premiers jours de janv. lesquels  
correspondraient(?) au p. de vie au temps ans 12 mois. Ex. si le

3<sup>e</sup>- jour de janv. est beau, le 3<sup>e</sup>- mois sera beau également, dans son ensemble (BN)

Deki digit ber zuretik chiria (BN) (ou zeria). J'ai trouvé cette même pièce de bois une cheville. Se dit d' un acte qui découle d' un autre acte plus important

Zurumpiñout. - Boutons de rougeole (Mixe)

---